UREDBA KOMISIJE (EU) št. 416/2010

z dne 12. maja 2010

o spremembi prilog I, II in III k Uredbi Sveta (ES) št. 44/2001 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah ([1]) ter zlasti člena 74 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Priloga I k Uredbi (ES) št. 44/2001 navaja nacionalna pravila o pristojnosti, omenjena v členih 3(2) in 4(2) Uredbe. Priloga II vsebuje seznam sodišč ali pristojnih organov, ki so v državah članicah pristojni za obravnavo zahtev za razglasitev izvršljivosti. Priloga III navaja sodišča, pri katerih je mogoče vložiti pravna sredstva zoper odločbe o razglasitvi izvršljivosti.

(2) Priloge I, II in III k Uredbi (ES) št. 44/2001 so bile večkrat spremenjene, nazadnje z Uredbo Komisije (ES) št. 280/2009 ([2]), in sicer so bila posodobljena nacionalna pravila o pristojnosti ter seznami sodišč ali pristojnih organov in pravnih sredstev, ki se uporabljajo.

(3) Države članice so uradno obvestile Komisijo o dodatnih spremembah seznamov iz prilog I, II in III. Zaradi tega se zdi primerno objaviti prečiščene različice seznamov iz teh prilog.

(4) Danska v skladu s členom 4 Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Dansko o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah ([3]) ne sodeluje pri sprejemanju sprememb k Uredbi Bruselj I in take spremembe za Dansko torej niso zavezujoče in se na Danskem ne uporabljajo.

(5) Uredbo (ES) št. 44/2001 je zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Priloge I do III k Uredbi (ES) št. 44/2001 se nadomestijo z ustreznimi prilogami k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v skladu s Pogodbama v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 12. maja 2010

Za Komisijo

Predsednik

José Manuel BARROSO

([1]) UL L 12, 16.1.2001, str. 1.

([2]) UL L 93, 7.4.2009, str. 13.

([3]) UL L 299, 16.11.2005, str. 62.

PRILOGA I

Pravila o pristojnosti iz člena 3(2) in člena 4(2)

— V Belgiji: členi 5 do 14 Zakona z dne 16. julija 2004 o mednarodnem zasebnem pravu,

— v Bolgariji: člen 4(1)(2) Zakonika o mednarodnem zasebnem pravu,

— na Češkem: člen 86 Akta št. 99/1963 Coll., Zakonik o civilnem postopku (*občanský soudní řád*), kakor je bil spremenjen,

— v Nemčiji: člen 23 Zakonika o civilnem postopku (*Zivilprozeßordnung*),

— v Estoniji: člen 86 Zakonika o civilnem postopku (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),

— v Grčiji: člen 40 Zakonika o civilnem postopku (*Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας*),

— v Franciji: člena 14 in 15 Civilnega zakonika (*Code civil*),

— na Irskem: pravila, ki omogočajo, da pristojnost temelji na vročitvi pisanja o začetku postopka tožencu v času njegove začasne prisotnosti na Irskem,

— v Italiji: člena 3 in 4 Zakona 218 z dne 31. maja 1995,

— na Cipru: člen 21(2) Zakona o sodiščih št. 14 iz leta 1960, kakor je bil spremenjen,

— v Latviji: člen 27 in odstavki 3, 5, 6 in 9 člena 28 Zakona o civilnem postopku (*Civilprocesa likums*),

— v Litvi: člen 31 Zakonika o civilnem postopku (*Civilinio proceso kodeksas*),

— v Luksemburgu: člena 14 in 15 Civilnega zakonika (*Code civil*),

— na Madžarskem: člen 57 Zakonskega odloka št. 13 iz leta 1979 o mednarodnem zasebnem pravu (*a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*),

— na Malti: členi 742, 743 in 744 Zakonika o organizaciji in civilnem postopku – poglavje 12 (*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili - Kap.* 12) ter člen 549 Trgovinskega zakonika – poglavje 13 (*Kodiċi tal-kummerċ - Kap.* 13),

— v Avstriji: člen 99 Zakona o sodni pristojnosti (*Jurisdiktionsnorm*),

— na Poljskem: člen 1103(4) Zakonika o civilnem postopku (*Kodeksu postępowania cywilnego*),

— na Portugalskem: člen 65(1)(a) Zakonika o civilnem postopku (*Código de Processo Civil*), če lahko obsega pravila o posebni pristojnosti, kot je pristojnost sodišča v kraju, v katerem je podružnica, predstavništvo ali poslovna enota (s sedežem na Portugalskem), če se vročitev opravi glavni upravi (s sedežem v tuji državi), in člen 10 Zakonika o postopku v sporih iz delovnih razmerij (*Código de Processo do Trabalho*), če lahko obsega pravila o posebni pristojnosti, kot je pristojnost sodišča v kraju, kjer ima tožnik stalno prebivališče, v postopkih v zvezi z individualnimi pogodbami o zaposlitvi, ki jih začne delavec zoper delodajalca,

— v Romuniji: členi 148–157 Zakona št. 105/1992 o razmerjih v mednarodnem zasebnem pravu,

— v Sloveniji: člen 48(2) Zakona o mednarodnem zasebnem pravu in postopku v povezavi s členom 47(2) Zakona o pravdnem postopku in člen 58 Zakona o mednarodnem zasebnem pravu in postopku v povezavi s členom 59 Zakona o pravdnem postopku,

— na Slovaškem: členi 37 do 37e Zakona št. 97/1963 o mednarodnem zasebnem pravu in z njim povezani Poslovnik,

— na Finskem: odstavka 1 in 2 člena 18(1) poglavja 10 Zakonika o sodnem postopku (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),

— na Švedskem: prvi stavek prvega odstavka člena 3 poglavja 10 Zakonika o sodnem postopku (*rättegångsbalken*),

— v Združenem kraljestvu: pravila, ki omogočajo, da pristojnost temelji na:

(a) vročitvi pisanja o začetku postopka toženca v času njegove začasne prisotnosti v Združenem kraljestvu; ali

(b) prisotnosti premoženja toženca v Združenem kraljestvu; ali

(c) zasegu premoženja, ki se nahaja v Združenem kraljestvu, s strani tožnika.

PRILOGA II

Sodišča ali pristojni organi, pri katerih se lahko vloži zahteva iz člena 39, so naslednji:

— v Belgiji: *tribunal de première instance* ali *rechtbank van eerste aanleg* ali *erstinstanzliches Gericht*,

— v Bolgariji: *окръжния съд*,

— na Češkem: *okresní soud* ali *soudní exekutor*,

— v Nemčiji:

(a) predsednik senata *Landgericht*;

(b) notar v postopku razglasitve izvršljivosti javne listine,

— v Estoniji: *maakohus* (okrožno sodišče),

— v Grčiji: *Μονομελές Πρωτοδικείο*,

— v Španiji: *Juzgado de Primera Instancia*,

— v Franciji:

(a) *greffier en chef du tribunal de grande instance*,

(b) *président de la chambre départementale des notaires* v primeru zahteve za razglasitev izvršljivosti notarske listine,

— na Irskem: *High Court*,

— v Italiji: *corte d'appello*,

— na Cipru: *Επαρχιακό Δικαστήριο* ali v primeru preživninske sodbe *Οικογενειακό Δικαστήριο*,

— v Latviji: *rajona (pilsētas) tiesa*,

— v Litvi: *Lietuvos apeliacinis teismas*,

— v Luksemburgu: predsednik *tribunal d'arrondissement*,

— na Madžarskem: *megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság* in v Budimpešti *Budai Központi Kerületi Bíróság*,

— na Malti: *Prim' Awla tal-Qorti Ċivili* ali *Qorti tal-Maġistrati ta' Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha* ali v primeru preživninske sodbe *Reġistratur tal-Qorti* preko *Ministru responsabbli għall-Ġustizzja*,

— na Nizozemskem: *voorzieningenrechter van de rechtbank*,

— v Avstriji: *Bezirksgericht*,

— na Poljskem: *sąd okręgowy*,

— na Portugalskem: *Tribunal de Comarca*,

— v Romuniji: *Tribunal*,

— v Sloveniji: okrožno sodišče,

— na Slovaškem: *okresný súd*,

— na Finskem: *käräjäoikeus/tingsrätt*,

— na Švedskem: *Svea hovrätt*,

— v Združenem kraljestvu:

(a) v Angliji in Walesu: *High Court of Justice* ali v primeru preživninske sodbe *Magistrates' Court* preko „Secretary of State";

(b) na Škotskem: *Court of Session* ali v primeru preživninske sodbe *Sheriff Court* preko „Scottish Ministers";

(c) na Severnem Irskem: *High Court of Justice* ali v primeru preživninske sodbe *Magistrates' Court* preko „Secretary of State";

(d) v Gibraltarju: *Supreme Court of Gibraltar* ali v primeru preživninske sodbe *Magistrates' Court* preko „Attorney General of Gibraltar".

PRILOGA III

Sodišča, pri katerih je mogoče vložiti pravna sredstva iz člena 43(2), so naslednja:

— v Belgiji:

(a) pravno sredstvo toženca: *tribunal de première instance* ali *rechtbank van eerste aanleg* ali *erstinstanzliches Gericht*;

(b) pravno sredstvo vlagatelja zahteve: *Cour d'appel* ali *hof van beroep*,

— v Bolgariji: *Апелативен съд — София*,

— na Češkem: pritožbeno sodišče preko okrožnega sodišča,

— v Nemčiji: *Oberlandesgericht*,

— v Estoniji: *ringkonnakohus*,

— v Grčiji: *Εφετείο*,

— v Španiji: *Juzgado de Primera Instancia*, ki je izdalo odločbo, ki se izpodbija s pravnim sredstvom, o katerem mora odločiti *Audiencia Provincial*,

— v Franciji:

(a) *cour d'appel* glede odločb, s katerimi se zahtevi ugodi;

(b) predsedujoči sodnik *tribunal de grande instance* glede odločb, s katerimi se zahteva zavrne,

— na Irskem: „High Court“,

— na Islandiji: *heradsdomur*,

— v Italiji: *corte d'appello*,

— na Cipru: *Επαρχιακό Δικαστήριο* ali v primeru preživninske sodbe *Οικογενειακό Δικαστήριο*,

— v Latviji: *Apgabaltiesa* preko *rajona (pilsētas) tiesa*,

— v Litvi: *Lietuvos apeliacinis teismas*,

— v Luksemburgu: *Cour supérieure de Justice*, ki zaseda kot pritožbeno sodišče za civilne zadeve,

— na Madžarskem: okrajno sodišče na območju sedeža okrožnega sodišča (v Budimpešti Osrednje okrožno sodišče Budima), o pravnem sredstvu razsodi okrožno sodišče (v Budimpešti Glavno sodišče),

— na Malti: *Qorti ta' l-Appell* v skladu s postopkom za vložitev pravnih sredstev, določenim v *Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap.*12, ali v primeru preživninske sodbe *ċitazzjoni* pred *Prim' Awla tal-Qorti ivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta' Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha'*,

— na Nizozemskem: *rechtbank*,

— v Avstriji: *Landesgericht* preko *Bezirksgericht*,

— na Poljskem: *sąd apelacyjny* preko *sąd okręgowy*,

— na Portugalskem je pristojno sodišče *Tribunal da Relação*. Pravna sredstva se vložijo v skladu z veljavno zakonodajo s predložitvijo zahtevka sodišču, ki je izdalo sporno odločbo,

— v Romuniji: *Curte de Apel*,

— v Sloveniji: okrožno sodišče,

— na Slovaškem: pritožbeno sodišče preko okrožnega sodišča, katerega odločba je predmet pritožbe,

— na Finskem: *hovioikeus/hovrätt*,

— na Švedskem: *Svea hovrätt*,

— v Združenem kraljestvu:

(a) v Angliji in Walesu: *High Court of Justice* ali v primeru preživninske sodbe *Magistrates' Court*;

(b) na Škotskem: *Court of Session* ali v primeru preživninske sodbe *Sheriff Court*;

(c) na Severnem Irskem: *High Court of Justice* ali v primeru preživninske sodbe *Magistrates' Court*;

(d) v Gibraltarju *Supreme Court of Gibraltar* ali v primeru preživninske sodbe *Magistrates' Court*.